

Der Unentschlossenen, Etwas muthig anzugreifen sich Scheuenden und auf Schritt und Tritt Hunderte von Nachtheilen Erblickenden Reden werden in der Welt zum Gegenstand des Gelächters, weil sie mit dem Erfolg in Widerstreit gerathen.

अनिष्टसंप्रयोवाच्च विप्रयोगात्प्रियस्य च ।

मनुष्या मानसैर्दुःखैर्दह्यन्ते स्वल्पबुद्धयः ॥ ३४७७ ॥

Ob der Berührung mit Unliebem und ob der Trennung von Liebem werden Menschen geringen Verstandes von Seelenleiden verzehrt.

अनीर्ष्युर्गुप्तदारश्च संविभागी प्रियंवदः ।

श्लक्ष्णो मधुरवाक्स्त्रीणां न चासौ वशगो भवेत् ॥ ३४७८ ॥

Man sei nicht eifersüchtig, hüte aber die Weiber, theile mit ihnen, sage ihnen Liebes, sei zart gegen sie, führe süsse Reden, lasse sich aber nicht von ihnen beherrschen.

अनीर्ष्युर्गुप्तदारः स्याच्चोक्तः स्वादघृणो नृपः ।

स्त्रियः सेवेत नात्यर्थं मृष्टं भुञ्जीत नाहितम् ॥ ३४७९ ॥

Ein Fürst sei nicht eifersüchtig, hüte aber seine Frauen; er sei offen, nicht weich, huldige den Frauen nicht allzusehr und genieesse nichts Leckerres, das schädlich ist.

अनुकुरुतः खलुमुक्तनावग्रिमयाश्चात्यभागयोः सूच्याः ।

विदधाति रन्ध्रमेका गुणवानन्यस्त्वपिदधाति ॥ ३४८० ॥

Der Bösewicht und der Gute machen es wie die Spitze und das Ohr einer Nadel: der Eine macht ein Loch, der Andere aber, der Tugendhafte (mit einem Faden Versehene), schliesst ein Loch.

अनुगम्य विनाशात्ते निवर्तन्ते ह वान्धवाः ।

अग्नौ प्रतिप्य पुरुषं ज्ञातयः मुहदस्तथा ॥ ३४८१ ॥

Angehörige, Blutsverwandte und Freunde folgen einem Manne nach dem Tode, kehren aber wieder um, wenn sie ihn in's Feuer geworfen haben.

अनुबन्धं च संप्रेक्ष्य विपाकं चैव कर्मणाम् ।

उत्थानमात्मनश्चैव धीरः कुर्वति वा न वा ॥ ३४८२ ॥

3477) MBh. 11, 73, b. 74, a. 12, 12485. c.

मानुषैर् st. मानसैर्. d. युज्यन्ते st. दह्यन्ते.

3478) MBh. 5, 1407. a. अनीर्ष्युं unsere

Aenderung für अनीर्ष्युं.

3479) MBh. 12, 2708. a. अनीर्ष्युं unsere

Aenderung für अनीर्ष्युं.

3480) GOPABHATTA in CĀRĀṆG. PADDB. SAG-

ĠANAPRAÇAMŚĀ 10. a. खलु st. खल. b. आग्रि-  
मः पश्चात्यभागो योः प्रूच्याः; प्रून्याः st. सू-  
च्याः. d. तदधाति.

3481) MBh. 12, 12117. b. निवर्तन्तेह könnte  
auch eine unregelmässige Zusammenzie-  
hung von निवर्तत इह sein.

3482) MBh. 5, 1102.